

Journals

No. 115

Monday, November 23, 2009

11:00 a.m.

Journaux

N^o 115

Le lundi 23 novembre 2009

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Murphy (Charlottetown), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), — That Bill S-210, An Act respecting World Autism Awareness Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

At 12:03 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill S-210, An Act respecting World Autism Awareness Day, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Murphy (Charlottetown), appuyé par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), — Que le projet de loi S-210, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

À 12 h 3, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi S-210, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), au nom de M. Nicholson (ministre de

la Justice), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) laid upon the Table, — Copy of a letter from the Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board to the Privacy Commissioner of Canada concerning information sharing. — Sessional Paper No. 8530-402-3.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé au commissaire à la protection de la vie privée du Canada concernant la divulgation de renseignements. — Document parlementaire n° 8530-402-3.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Part of the 2009 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from September 28 to October 2, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-51-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la quatrième partie de la session ordinaire de 2009 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 28 septembre au 2 octobre 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-51-08.

MOTIONS

Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), moved, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, November 18, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 15*)

MOTIONS

M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), propose, — Que le huitième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 18 novembre 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 15*)

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

Mr. Kamp (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Lemieux (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture), moved, — That the debate be now adjourned.

M. Kamp (secrétaire parlementaire de la ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Lemieux (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 132 — Vote n° 132)

YEAS: 113, NAYS: 106

POUR : 113, CONTRE : 106

YEAS — POUR

Abbott	Aglukkaq	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Ashfield
Benoit	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Chong
Clement	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Dykstra	Fast	Finley
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Gourde	Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	Mayes	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Nicholson	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 113			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Bachand	Bains
Bennett	Bevington	Bouchard	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Crombie	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver East)	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dion	Dorion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Faille	Folco
Freeman	Gagnon	Garneau	Godin
Goodale	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Jennings
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Malo
Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse

Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Mendes	Minna	Mulcair	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Oliphant	Paillé (Louis-Hébert)
Pearson	Plamondon	Proulx	Rae
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Valeriotte
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewszky	Zarac — 106		

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), four concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1250 to 402-1253);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the situation in Ethiopia (No. 402-1254);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning bankruptcy (No. 402-1255);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning climate change (No. 402-1256);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning gun control (No. 402-1257), one concerning unborn children (No. 402-1258) and one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1259);

— by Mr. Mulcair (Outremont), one concerning cruelty to animals (No. 402-1260).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-457 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With regard to the AquaNor 2009 conference in Trondheim, Norway, in August 2009: (a) what was the size of the Canadian delegation, including the Minister, departmental staff, personal and political assistants and all other staff paid by the government; (b) what was the duration of stay for each member of the delegation including the Minister, departmental staff, personal and political assistants and all other staff paid by the government; (c) what was the total cost to the government for participation in the conference, including but not limited to delegate fees, accommodation, travel, hospitality and per diems of the Minister, departmental staff, personal and political assistants and all other staff paid by the government; (d) what was the amount spent on hospitality to non-Canadian delegates at the conference; and (e) what was the total cost incurred by the government relating to this conference? — Sessional Paper No. 8555-402-457.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), quatre au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1250 à 402-1253);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la situation en Éthiopie (n^o 402-1254);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des faillites (n^o 402-1255);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des changements climatiques (n^o 402-1256);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 402-1257), une au sujet des enfants à naître (n^o 402-1258) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-1259);

— par M. Mulcair (Outremont), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-1260).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôts de documents :

Q-457 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne la conférence AquaNor 2009 qui s'est tenue à Trondheim (Norvège), en août 2009 : a) quelle était la taille de la délégation canadienne, y compris le ministre, l'équipe ministérielle et les adjoints politiques et autres membres du personnel rémunérés par le gouvernement; b) quelle a été la durée du séjour de chaque membre de la délégation, y compris le ministre, l'équipe ministérielle et les adjoints politiques et autres membres du personnel rémunérés par le gouvernement; c) quel a été le coût total de la participation du gouvernement à la conférence, y compris les droits d'inscription des délégués, les frais d'hébergement, les frais de déplacement, les réceptions et les indemnités quotidiennes du ministre, de l'équipe ministérielle, des membres du personnel et des adjoints politiques et de tous les autres employés rémunérés par le gouvernement; d) quelle somme a été consacrée aux réceptions pour les délégations non canadiennes à la conférence; e) quel est le montant total des dépenses engagées par le gouvernement relativement à cette conférence? — Document parlementaire n^o 8555-402-457.

Q-460 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to Canada's First Defence Strategy: (a) which of the following are a part of the strategy, (i) acquisition of three strategic air transport aircraft, and stationing them at CFB Trenton, (ii) doubling the size of the Disaster Assistance Response Team (DART), (iii) acquisition of three armed naval heavy icebreakers, and stationing them in the area of Iqaluit, (iv) building a new civilian-military deepwater docking facility to accommodate the three armed naval heavy icebreakers, (v) establishing a new underwater sensor system, (vi) building a new army training centre in the area of Cambridge Bay, (vii) stationing new long-range unmanned aerial vehicle squadrons at each of CFB Goose Bay and CFB Comox, (viii) stationing new fixed-wing search and rescue aircraft in Yellowknife, (ix) increasing the size of the Canadian Rangers by 500, (x) establishing of a 650-member battalion at each of CFB Comox, CFB Goose Bay, CFB Trenton, and CFB Bagotville, (xi) adding 1000 regular force and 750 reserve force personnel to the army in Quebec, (xii) establishing a territorial defence unit in Vancouver, Calgary, Regina, Winnipeg, Ottawa, Toronto, Montreal, Quebec City, Saint John, St. John's, Halifax and the Niagara-Windsor corridor; (b) what is the rationale for the inclusion or exclusion of each item from the Canada First Defence Strategy; and (c) for each item that is not a part of the strategy, has the government taken any steps to carry out or implement the item, and if the government has not taken any such steps, does it intend to do so and, if so, when? — Sessional Paper No. 8555-402-460.

Q-460 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne la Stratégie de défense Le Canada d'abord : a) lesquels des projets suivants sont des composantes de la stratégie, (i) faire l'acquisition de trois avions de transport stratégique et les affecter à la BFC Trenton, (ii) doubler la taille de l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe, (iii) faire l'acquisition de trois brise-glace lourds blindés et les stationner dans la région d'Iqaluit, (iv) construire une nouvelle installation civile-militaire de radoubage en eau profonde pour accueillir ou réparer les trois brise-glace lourds blindés, (v) mettre sur pied un nouveau système de détection sous-marine, (vi) construire un nouveau centre d'instruction militaire dans la région de Cambridge Bay, (vii) stationner les nouveaux escadrons d'engins aériens télépilotés à longue portée aux BFC de Goose Bay et de Comox, (viii) stationner le nouvel aéronef à voilure fixe pour la recherche et sauvetage à Yellowknife, (ix) augmenter de 500 l'effectif des Rangers canadiens, (x) établir un bataillon de 650 membres aux BFC de Comox, Goose Bay, Trenton et Bagotville, (xi) ajouter 1000 membres de la Force régulière et 750 membres de la Force de réserve à l'effectif de l'armée stationné à Québec, (xii) établir une unité de la défense territoriale à Vancouver, Calgary, Regina, Winnipeg, Ottawa, Toronto, Montréal, Québec, Saint John, St. John's et Halifax et dans le couloir Niagara-Windsor; b) comment le gouvernement justifie-t-il l'inclusion ou l'exclusion de chacun des projets précités de la Stratégie de défense Le Canada d'abord; c) le gouvernement a-t-il pris des mesures pour réaliser chacun des projets exclus de la stratégie et, si ce n'est pas le cas, a-t-il l'intention de le faire et, dans l'affirmative, quand? — Document parlementaire n° 8555-402-460.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning gun control (No. 402-1261).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:01 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 402-1261).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.